

Spanish for the Pharmacy Professional—I
PHR 386G – El Paso & Rio Grande Valley
Fall Semester 2016

Class Time: **El PASO** - Tues/Thurs 8:30-10 am MT
Campbell Building, **Rm 233**

Course Coordinator:
Jeri J. Sias, PharmD, MPH
Clinical Faculty

Office Hours (Pharmacy program office):
By appointment
Office: 915-747-8599 **E-mail:** jjsias@utep.edu

Course Instructors:
Susana James, MFA

Office Hours:
Tues/Thurs, Approximately 8-8:30 am MT or by appointment
E-mail: susavir@outlook.com **Phone:** 915-731-7862 (text)

Description: This course is designed to provide intermediate to advanced professional Spanish communication skills for the pharmacist.

Prerequisite: One year of college-level Spanish or permission by instructor.

Purpose: The purpose of this course is to introduce pharmacy students to the Spanish language in order to meet the following objectives:

- 1) Communicate and interpret medication information to patients
 - a) Provide greetings and expressions of courtesy to patients
 - b) Counsel patients on oral and non-oral medication
 - c) Verify patient understanding
 - d) Collect medication information from a patient

- 2) Learn and communicate medication and pharmacy-related terminology
 - a. Parts of the body
 - b. Counseling: (e.g., units of measurement, numbers, days of the week)
 - c. Selected OTC/prescription medication and disease states

- 3) Enhance skills in intermediate Spanish grammar
 - a. Common verbs and conjugation
 - b. Interrogatives
 - c. Other as need is determined

In order to meet the purpose, the course will be taught primarily in Spanish and supplemented with English.

Course Materials:

Required Texts:

1. “Spanish for the Pharmacy Professional (Sias, James, Cabello C. de Martínez) **Hard copy required.** Online text and audio available at: <http://www.lib.utexas.edu/lsl/clinic/index.html> . Search “Spanish”. Requires UTEID to access. Students may print homework pages (if assigned) from online version.

Bookmark the audio version of the Spanish dialogues found online through the American Pharmacists Association. **Website:** <http://www.pharmacist.com/learning-aids-spanish-pharmacy-professional> . Students are expected to listen to dialogues/conversations to assist with pronunciation and overall listening skills in preparation for class at their own pace. These audio clips may be downloaded as MP3 files.

2. Larousse Spanish Verbs (~\$10). **Hard copy required.** This text will help students to conjugate verbs for homework and study.
3. Spanish Dictionary (online or paper)

Recommended:

The following text will be helpful for grammar:

- Basic Spanish Grammar, 6th Ed (Used: ~\$5-New: ~\$84)–Jarvis AC, Lebrede R, Mena-Avilon F
- Students may also use online resources to find grammar assistance

Student Responsibilities:

The course consists of class time equal to 3 hours course credit each week where daily attendance and punctuality is expected. The class sessions are focused on developing language skills individually and in groups. It is essential that students participate through ACTIVE preparation, speaking, and listening while demonstrating willingness to learn and work with classmates in pairs and groups.

Attendance Policy:

Attendance in class is required. Student absences must be cleared with the local course coordinator/instructor in advance. If more than one absence occurs without course coordinator/instructor approval, a letter grade drop will be given to the student.

Course Schedule/Calendar:

A course schedule with calendar of exam dates will be provided within the first week of class. This course will be taught via distance technology from El Paso to the Rio Grande Valley Campus.

Course and Grading Policies:

Students will receive a letter grade that has an emphasis on oral communication. Grading will be based on meeting the course purpose/objectives through participation/attendance through completion of homework assignments (10%), oral presentation (10%), an introductory concepts assessment/exam (5%), and three exams (75%: 25% each (15% oral / 10% written)).

Letter grades are assigned according to the following class percentage:

A = 90% B=80% C=70% D=60% F≤60%

Grades may be curved based on total class performance.

Homework & Presentations: Homework will be reviewed for attempt to correctly complete assignments. Presentations will be graded based on ability to correctly communicate information in Spanish. Homework must be completed and turned into course instructor on time or points will be deducted (-10% per day late)

Exams: During exams, students will be evaluated on their abilities to effectively and accurately: 1) communicate orally in simulated patient-pharmacist encounters; and 2) interpret and communicate medication information in the written language. Students are expected to take exams as scheduled and to

balance their other Pharmacy course responsibilities appropriately. Students may not copy the exams in any format (e.g., phone, camera, screen shots, writing).

There will be **one** written introductory exam (15 minutes) to test on introductory concepts and homework to be completed in class.

Oral exams will evaluate the ability of the student to communicate professionally in a simulated patient encounter and to verify patient understanding. Students are **given 5 minutes to prepare** for a mock patient counseling session and **7 minutes to counsel a patient** on a medication during the session. There will be **three** oral exams that coincide with written exams. Students will be asked to adhere to and sign an “Academic Honesty” statement. Students may NOT use any notes during the oral exam window (from receiving the information to completing the counseling session). These exams are slated to occur from 9-10 am MT / 10- 11 am CT.

Written exams may consist of multiple choice, matching, fill-in-the-blank, or other objective questions. Some short answer questions may be asked where students should focus on correctly understanding the question and conveying information in writing. If grammar, spelling, and content demonstrate a misunderstanding of the questions, points will be deducted. Grammar appropriate to course content will be evaluated. There will be **three** exams administered (60 minutes in length) on the SAME day as the oral exams. These exams are slated to occur from 8-9 am MT / 9-10 am CT

Re-examination Policy: No re-examination will occur.

Students with Disabilities: The University of Texas at Austin provides upon request appropriate academic accommodations for qualified students with disabilities. All University rules concerning accommodations must be followed, including the student arranging for special accommodations *prior to each examination*. In the absence of such *prearrangement*, the student will be assumed that the student is not requesting special accommodations for that exam, and will be expected to take the exam with the rest of the class at the regularly scheduled exam time. For more information, contact the Office of the Dean of Students at 471-6259, 471-4641 TTY.

Academic Dishonesty: The “Statement on Scholastic Dishonesty of the College of Pharmacy” reads as follows: "Pharmacy practitioners enjoy a special trust and authority based upon the profession's commitment to a code of ethical behavior in its management of client affairs. The inculcation of a sense of responsible professional behavior is a critical component of professional education, and high standards of ethical conduct are expected of pharmacy students. Students who violate University rules on scholastic dishonesty are subject to disciplinary penalties, including failure of the course involved and dismissal from the college and/or the University. Since dishonesty harms the individual, fellow students, and the integrity of the University and the College of pharmacy, policies of scholastic dishonesty will be strictly enforced in this class".

- Students are expected to work independently on all examinations. Any student caught cheating or communicating information to classmates before, during, and/or after examination will be given a "zero" on the exam (minimum).
- For homework and class presentations, students may work together to understand material. However, students are expected to turn in homework/presentations that have been completed with independent thoughts from classmates.
- Any student suspected of dishonesty will be reported to the Dean of the College of Pharmacy and to the Dean of Students, as per University regulations. Students are expected to have read and understood the current issue of the General Information Catalog published by the Registrar's Office for information about procedures and about what constitutes scholastic dishonesty.

Professional Conduct:

- Members of the College of Pharmacy shall show respect for themselves and each other as colleagues. Actions are considered unacceptable if they are intended to insult or stigmatize an individual or group on any basis. Actions are considered unacceptable if they exhibit conduct which is lewd, indecent, or obscene, or which any reasonable person would consider patently offensive to an individual, or academic community, whether the action occurs in a classroom, laboratory, or clinical practice setting.
- All communications involving members of the College of Pharmacy will be respectful and courteous. Verbal, written and electronic communications must be free of material that is harassing, profane, intimidating, or inappropriate. Every communication reflects the College of Pharmacy and should be professional in manner.
- All members of the College of Pharmacy should enjoy an opportunity to take part in the learning process. Members of the College of Pharmacy shall not disrupt instructional sessions, administrative activities, or other college related events. Special attention should be paid to standard etiquette such as the following:
 - Members of the College of Pharmacy should arrive on time (late attendees should be discreet).
 - Members of the College of Pharmacy should be attentive rather than engage in behaviors such as disruptive talking, eating, sleeping, etc.
 - All comments should be on topic and respectful of everyone in attendance.
 - Members of the College of Pharmacy should dress appropriately for the occasion.
- Members of the College of Pharmacy shall not steal, damage, destroy or endanger physical or intellectual property belonging to the College, a member of the College or a location affiliated with the College. The College of Pharmacy and its members have invested a great deal of time and resources and deserve the respect of others. Beyond the professional issues, theft of or damage to University property also carries with it the potential for legal consequences.
- Members of the College of Pharmacy must always represent themselves truthfully. Falsely representing oneself or another is unacceptable. Members of the College of Pharmacy shall not violate any laws or University policies that bring into question the member's suitability as a member of the College of Pharmacy.
- Members of the College of Pharmacy have several obligations, both academic and extracurricular, that are agreed upon within the College. All professional and organizational obligations shall be upheld whenever possible. If obligations are unable to be fulfilled, appropriate measures should be taken (e.g. phone calls ahead of the event, apologetic letters after, etc.).
- Members of the College of Pharmacy are a part of the University of Texas at Austin. As such, they are expected to abide by rules of conduct for the University.
- Use of cell phones, texting, using internet, and other similar personal electronic devices during class is not allowed unless expressly part of a class assignment/activity.

Spanish for the Pharmacy Professional—I
Course Schedule Fall 2016 – El Paso/Rio Grande Valley*
Tues/Thurs 8:30 am -9:50 am MT/9:30 – 10:50 am (exam times noted)

Date	Topic
Thur, Aug 25	Course Introductions / Review of Syllabus
Tues, Aug 30	Presentation/Greetings to patients Parts of the body Days of the week/Months of the year Numbers/Units of measurement
Thur, Sep 3	Counseling a patient (oral products) Grammar Exercises as needed
Tues, Sep 6	(Written Assessment/Exam- Introductory Concepts–5%) - 15 minutes
Thur, Sep 8	Chapter 1: Analgesics, Antipyretics, Headache / Listening Exercise
Tues, Sep 13	Chapter 2: Heartburn, Reflux / Listening Exercise
Thur, Sep 15	
Tues, Sep 20	Chapter 3: Cough, Cold, Allergy / Listening Exercise
Thur, Sep 22	
Tues, Sep 27	Chapters 1-3 continued
Thur, Sep 29	8-9 am MT / 9-10 am CT 1st Written 60 minute Exam Ch 1-3 (10%) 9-10 am MT / 10-11 am CT 1st Oral Exam Ch 1-3 (15%)
Tues, Oct 4	Exam Review
Thur, Oct 6	Chapter 4: Constipation, Diarrhea / Listening Exercise
Tues, Oct 11	Chapter 5: Ophthalmic, Otic Agents / Listening Exercise
Thur, Oct 13	
Tues, Oct 18	Chapter 6: Topical Agents (creams, powders) / Listening Exercise
Thur, Oct 20	
Tues, Oct 25	Chapter 7: Suppositories (vaginal, rectal) / Listening Exercise
Thur, Oct 27	
Tues, Nov 1	Chapters 4-7 continued
Thurs, Nov 3	8-9 am MT / 9-10 am CT 2nd Written 60 minute Exam Ch 4-7 (10%) 9-10 am MT / 10-11 am CT 2nd Oral Exam Ch 4-7 (15%)
Tues, Nov 8	Exam Review
Thurs, Nov 10	Chapter 8: Patches, Gum, Sublingual / Listening Exercise (Exam Review)
Tues, Nov 15	Chapter 9: Inhalers (Nasal/Oral) / Listening Exercise
Thurs, Nov 17	Chapter 10: Injections / Listening Exercise
Tues, Nov 22	Class Presentations (site specific) – 10%
Thurs, Nov 24	Thanksgiving Holiday
Tues, Nov 29	Chapters 8-10 continued
Thur, Dec 1	8-9 am MT / 9-10 am CT 3rd Written 60 minute Exam Ch 8-10 (10%) 9-10 am MT / 10-11 am CT 3rd Oral Exam Ch 8-10 (15%)

*Due to the course being taught in two different locations/time zones, the instructors may adapt the material and modify course schedule. Both sites will have the same course objectives and expectations for material to be covered in homework, course activities and exams.